

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji II

~Aprenda por si só~



Centro de Educação e Pesquisa Multilinguísticas e Multiculturais da
Universidade de Estudos Estrangeiros de Tóquio

Material disponível gratuitamente através do download no site abaixo.
<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/adbr/>

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji II

~Aprenda por si só~

Este material foi elaborado para que os brasileiros possam estudar o idioma japonês por si mesmos, sem um orientador. Contém o que se considera ser o mais difícil no estudo do idioma japonês: os fundamentos sobre a leitura e a escrita dos kanjis.

Rico em ilustrações, com páginas de exercícios, treino de escrita, testes e tradução em português, espera-se que possam estudar com prazer utilizando este material.

* Este material foi adaptado do “Meu Amigo Kanji”, material didático para o estudo de kanji, elaborado para as crianças brasileiras residentes no Japão, que frequentam escolas públicas japonesas.

Características do material

1- Muitas ilustrações

Se a pessoa que estiver estudando não souber ligar um determinado fenômeno real a uma letra, haverá um desequilíbrio entre a capacidade de comunicação e a capacidade de leitura e escrita. Sendo assim, colocamos muitas ilustrações para que se possa visualizar e entender o sentido do kanji ou das frases.

2- Uso de frases básicas e vocábulos da vida diária

Elaboramos os exercícios de fixação utilizando frases básicas e vocábulos da vida cotidiana para que quem estiver estudando possa se concentrar melhor no estudo de kanji. A leitura de várias frases simples também promoverá o conhecimento da língua japonesa.

3- Aprender kanji lendo frases

Enquanto os alfabetos são apenas símbolos fonéticos, os kanjis são letras que possuem sentido próprio (ideograma). É preciso que se aprenda não somente o formato, mas também o sentido dos kanjis. Sendo assim, colocamos muitos exercícios de leitura em japonês.

4- “Uma leitura para cada kanji”

Um ponto difícil ao se estudar kanji é a existência de várias leituras para um único kanji. Apresentar de uma só vez as várias leituras de um mesmo kanji pode criar dificuldades aos que não estão acostumados com o estudo de kanji. Por esse motivo, aqui apresentamos, em cada unidade, apenas uma leitura para cada kanji.

5- Entender a composição do kanji

Através de exercícios para conhecer como se formam os kanjis, desejamos mostrar que o kanji é formado por partes.

6- Tradução portuguesa

Colocamos a tradução portuguesa dos sentidos dos kanjis, das perguntas relativas aos exercícios, de alguns problemas e textos.

7- Conhecimentos básicos sobre o kanji

Resumimos de forma simples os conhecimentos básicos sobre o kanji.

Composição deste material

《Conteúdo de cada unidade》



○-1. あたらしい かんじ Novos kanjis (páginas de apresentação)

Os novos kanjis são apresentados como palavras, com ilustrações e tradução para o português objetivando a compreensão de que cada kanji tem um sentido.



○-2. よめるかな? ダ para ler? (páginas com exercícios de leitura)

Fazer a verificação da leitura dos kanjis aprendidos na primeira página de cada unidade. Depois de escrever a leitura em hiragana vamos ler as frases em voz alta.



○-3. かけるかな? ダ para escrever? (páginas com exercícios de escrita)

Há uma sequência definida para a escrita de cada kanji. Treinar a grafia dos kanjis de acordo com a sequência correta de escrita facilitará o uso do dicionário. Na medida do possível, desde o início, aconselha-se a escrever de acordo com a sequência correta. Utilize o “**CADERNO PARA TREINO DE KANJI**” escrevendo os kanjis muitas vezes.



○-4. よんでみよう! かいてみよう! Vamos ler! Vamos escrever!

(páginas com exercícios de fixação)

Verificar o sentido dos kanjis aprendidos nas páginas anteriores com frases curtas. Em primeiro lugar leia a frase e escreva a leitura em hiragana. Depois transforme o hiragana em kanji. Confirmando a resposta, verifique o sentido das frases. E mais, aconselha-se que se leia as frases em voz alta. O fato de fazer leitura em voz alta contribuirá para melhorar o nível do aprendizado da língua japonesa.



○-5. よめるよ! かけるよ! Sei ler! Sei escrever!

(páginas com exercícios mais avançados)

A leitura dos kanjis nas frases e textos selecionados no material contribuirá para um melhor entendimento das frases em japonês, e quem estiver estudando vai perceber que está conseguindo aprender os kanjis. Além disso, há exercícios de escrita com frases variadas.

《Resposta / Tradução》

Utilize para conferir as respostas e o conteúdo de cada unidade.

《Testes》

Após cada cinco unidades, há testes para confirmar a fixação do aprendizado da leitura e escrita dos kanjis. Vamos fazer os testes ao terminar o estudo de cinco unidades.

《Revisão》

No final de cada volume, há várias revisões.

《Exercícios de fixação》 (somente no texto II e III)

É possível tentar várias atividades que podem ir desde simples exercícios de fixação até atividades pedagógicas tais como : adivinhação, quebra-cabeça, etc..

《PATTO MI JITEN 》 (Índice Remissivo)

Apresentamos os kanjis aprendidos na ordem do alfabeto japonês com ilustrações e traduções.

Dicas de estudo

★ Quanto a escrita do kanji

É muito importante escrever para se aprender os kanjis. Quando for escrever um kanji, preste atenção no seguinte:

- Escreva o kanji observando com cuidado a sequência da escrita.
- Escreva um kanji de cada vez.
- Leia o kanji em voz alta antes de escrevê-lo.
- Estude escrevendo o kanji várias vezes.

★ Método de estudo

- Se encontrar uma palavra que não entenda, pesquise no dicionário, pergunte para alguém que conhece o idioma japonês, confira sem falta seu significado. Não deixe a questão em aberto.
- Estude um pouco todos os dias; por exemplo: duas unidades por dia.
- É mais divertido estudar com alguém, amigos ou familiares.
- Não estude somente os kanjis. Se estudar os kanjis ao mesmo tempo que estuda a língua japonesa, os resultados serão melhores.

* Os kanjis estudados na coleção “Meu Amigo Kanji” correspondem àqueles abordados no teste de proficiência em língua japonesa, nível 3 e 4.

Meu Amigo Kanji II

~Aprenda por si só~

Índice

unid.1	晴れ sol	雪 neve	雲 nuvem	星 estrela	P.1
unid.2	春 primavera	夏 verão	秋 outono	冬 inverno	P.8
unid.3	お父さん pai 弟 irmão mais novo	お母さん mãe 妹 irmã mais nova	お兄さん irmão mais velho	お姉さん irmã mais velha	P.15
unid.4	歩きます andar	走ります correr	止まります parar	公園 parque	P.22
unid.5	行きます ir	来ます vir	帰ります voltar	自転車 bicicleta	P.29
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 1 à 5				P.36
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 1				P.41
unid.6	魚 peixe 食べます comer	肉 carne	麦 trigo	米 arroz	P.42
unid.7	牛 vaca / boi 池 lago	馬 cavalo 鳴きます miar / latir	鳥 ave / pássaro	羽 asa	P.49
unid.8	多い muito 細い fino	少ない pouco	同じ igual	太い grosso	P.56
unid.9	長い comprido	高い alto	新しい novo	古い velho	P.63
unid.10	心 coração / espírito	思います achar que / pensar que	考えます pensar	言います falar / dizer	P.70
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 6 à 10				P.77
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 2				P.82
unid.11	北 norte 門 portão	南 sul	東 leste	西 oeste	P.83
unid.12	谷 vale 船 vale	海 mar	道 caminho / rua	岩 rocha	P.90
unid.13	声 voz	話します conversar / contar	聞きます ouvir / escutar	読みます ler	P.97
unid.14	頭 cabeça かみの毛 cabelo	顔 rosto	首 pescoço	体 corpo	P.104
unid.15	近い perto	遠い longe	通ります passar	地図 mapa	P.111
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 11 à 15				P.118
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 3				P.123

unid.16	何 O que é? 2台 dois carros	何時 quantas horas? 10回 dez vezes	3時 5分 três e cinco	10 才 dez anos de idade	P.124
unid.17	朝 manhã	夜 noite	光 luz / raio de luz	風 vento	P.131
unid.18	線 linha	直角 ângulo reto	半分 metade		P.138
unid.19	知ります saber	作ります fazer	教えます ensinar	紙 papel	P.145
unid.20	計算 cálculo 点 ponto / vírgula	数 número / quantidade	書きます escrever	丸 círculo	P.152
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 16 à 20				P.159
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 4				P.164
unid.21	教室 sala de aula	組 turma	じゅんばん ordem / sequência	当てます acertar	P.165
unid.22	色 cor	形 forma / figura	絵 desenho	画用紙 papel para desenho	P.172
unid.23	引きます puxar 茶色 marrom (cor)	切ります cortar	黒 preto	黄色 amarelo	P.179
unid.24	楽しい divertido	歌います cantar	内 dentro / interior	外 fora	P.186
unid.25	交通 trânsito	電気 eletricidade	汽車 locomotiva	会います encontrar	P.193
teste	Teste de leitura e de escrita da da unidade 21 à 25				P.200
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 5				P.205
unid.26	広い extenso / amplo 親 pais	明るい claro	野原 campo	里 povoado	P.206
unid.27	市場 mercado / feira 店 loja	買います comprar	売ります vender	一万円 dez mil ienes	P.213
unid.28	弓 arco 弱い fraco	矢 flecha	刀 espada	強い forte	P.220
unid.29	毎日 todos os dias	月曜日 segunda-feira	前 antes	後 depois	P.227
unid.30	間 entre / no meio de... 午後 tarde	方 direção	寺 templo	午前 manhã	P.234
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 26 à 30				P.241
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 6				P.246

unid.31	<u>日記</u> diário	<u>元気</u> ânimo	<u>一週間</u> uma semana	<u>友だち</u> amigo	P.247
unid.32	<u>東京</u> Tóquio <u>戸</u> porta	<u>国</u> país	<u>今</u> agora	<u>家</u> casa	P.254
unid.33	<u>合わせます</u> juntar	<u>答え</u> resposta	<u>理科</u> Ciências		P.261
unid.34	<u>国語</u> Língua Japonesa	<u>社会</u> Estudos Sociais	<u>図工</u> Educação Artística	<u>生活</u> Vida Social	P.268
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 31 à 34				P.275

* Os kanjis sublinhados são aqueles que já foram mostrados nas unidades anteriores.

Revisão da unidade 1 à 5	P.280
Revisão da unidade 1 à 10	P.283
Revisão da unidade 1 à 15	P.286
Revisão da unidade 1 à 20	P.289
Revisão da unidade 1 à 25	P.292
Revisão da unidade 1 à 30	P.295
Revisão da unidade 1 à 34	P.298
Exercícios de fixação 1 à 34	P.301
Resposta dos Exercícios de fixação 1 à 34	P.335
<i>PATTOMI JITEN II</i> (Índice Remissivo)	Tradução dos kanjis apresentados neste material. P.346